

Mots retrouvés

©PàM jan2021/jan2024

Un dictionnaire n'est jamais terminé, il y a toujours des mots oubliés, des corrections ou des compléments à apporter. Auteur et propriétaire du livre paru la première fois en 1986, puis réédité déjà à 2 reprises, le **Groupement du Dictionnaire du Patois vaudois** envisage une prochaine mise à jour et recense les termes et les expressions utiles aussi bien à la mémoire de notre beau langage qu'à l'actualisation pour la pratique de notre patois à notre époque. Pour cela, les membres du Groupement relisent des écrits anciens (Po recafâ, Por la Veillâ, etc) pour en sortir les mots ou expressions qui ne figurent pas encore dans notre dictionnaire. Lors de cette démarche, la découverte de mots créés par ces auteurs disparus incite à proposer des termes pour exprimer des nouveautés : p. ex. apèdzon pour dire post-it. La liste ci-après est un aperçu de ces mots retrouvés avec quelques nouveautés. Elle est appelée à s'étoffer au fur et à mesure de la préparation de la mise à jour de notre dictionnaire.

Recherche : la traduction français-patois est en fin de liste, de même que des expressions. Pour trouver plus directement un mot, il est suggéré de le faire précéder d'une virgule, p. ex. : **,adduire** pour le sens patois français ou ex : **,performance** pour le sens français-patois. On peut aussi omettre la virgule et trouver toutes les correspondances.

patois	français
,à foorce corre (expr) :	à force de courir
,à moûdio (adv) :	précisément
,abada (nf) :	départ, mise en liberté. Quand l'è la premîr'abada dâi z'armaille lo forî, sant totè tiure : lors de la première mise en liberté des vaches au printemps, elles sont toutes folles.
,abîmo (nm) :	abîme
,âbro fritâi, -frâotâi, -fretâi (expr) :	arbre fruitier
,accabassî-chà (adj) :	surchargé, écrasé, débordé (est vaudois, Ch. Buffat). L'îre tot accabassî de travau : il était tout débordé de travail
,acchon de teppa (expr) :	performance
,accouïson (nf) :	courage déterminé, fermeté. L'è pas onna tsèropa, l'a de l'accouïson : ce n'est pas un fainéant, il a de la volonté.
,accoutsâie (nf) :	à-coup. Onco onn'accoutsâie et la vâitera va s'einmodâ : encore un à-coup et la voiture va démarrer.
,accrètreimeint (nm) :	augmentation, croissance. Lâi a on grô accrètreimeint dâo traffî su lè tserrâire lo deveindro lo né : il y a une forte croissance du trafic sur les routes le vendredi-soir.
,accuta (nf) :	écoute, ouïe
,acheinta (nf) :	affection. L'acheinta de la mère po son einfant : l'affection de la mère pour son enfant.
,adduire (v) :	amener avec, adjoindre, ajouter, procurer.
,albâtro (nm) :	albâtre
,aleina (nf) :	haleine

,amberlo (nm) :	encouble, gêneur, encombrant, à charge. V. aussi embierre
,amooce (nf) :	amorce
,amotse (nf) :	allumette
,amotsî (v) :	attirer, amorcer. V. eingrenâ
,andâie (nf) :	ondée
,apèdzon (nm) :	post it, petit feuillet autocollant
,apèrotsî (v) :	lancer des pierres (Ormons). Sti tsaravouta de boute l'avâi apèrotsî lè vâiterè du lo pont de l'autotserrâire : ce vilain garnement avait lancé des pierres sur les autos depuis le pont de l'autoroute.
,aponti (nm) :	échafaudage pontonnage. V. pontounâdzo
,arape-deint (nm) :	dentiste
,arba (nf) :	aube. Lo Scex d'Arbaparâi : le rocher où l'aube apparaît (à Taveyannaz)
,armanetta (nf) :	agenda, calepin
,arrotsî, s'arrotsî (v) :	accrocher, fixer, s'accrocher, s'arrocher, se cramponner. Faut s'arrotsî po comprendre lo prîdzo dâo menistre : faut se cramponner pour comprendre le sermon du pasteur.
,ase (nm) :	âne
,associachon (nf) :	association
,atsitè (expr) :	à Dieu sois-tu ! Au revoir !
,attèvau (nm) :	enfant vif, turbulent. Quin attèvau l'è sti boute : qu'il est turbulent ce gamin.
,attotsemeint (nm) :	attouchement
,attotsî (v) :	attoucher
,avâi à nom (expr) :	s'appeler. Y'é à nom : je m'appelle
,avenyà (nf) :	avenue
,avî (nm) :	avis, opinion, conseil, diagnostic
,avion (nm) :	avion
,ayer (nm) :	érable
,balan (su lo) (expr) :	équilibre (en)
,bandâirâ (v) :	flâner, rôder, prendre son temps
,bandolyî (v) :	flâner. V. brelaudâ
,bâogralyî (v) :	brasser, peller, travailler de manière gauche, peu efficace.
,beralla (nf) :	bruyère. La Bérallaz : home d'enfants à Montheron sur Lausanne.
,berdzerî (nf) :	bergerie, bercail
,béson (nm) :	baiser. Balyî on béson : donner un baiser. Petit courant de bise.
,bèssa (nf) :	besse, branche fourchue.
,bètani (nf) :	bêtise
,betianet (nm) :	benêt, petit nigaud

,bire (nf) :	bière. Avoué sta raveu, no faut allâ bâire onna bire : avec cette chaleur, il nous faut aller boire une bière.
,biscôumî-îra (nm-nf):	biscômier-ière, pâtissier-ière, vendeur-euse de biscuits
,boclietta (nf) :	bouclette. L'avâi batsî sa tshîvra Boclietta, rappoo que l'êtâi tota fresâie : il avait baptisé sa chèvre Bouclette, car elle était toute frisée.
,bornicllio-a (adj) :	presbyte, myope
,borsa (nf) :	bourse
,botsî (lo pas) (expr) :	infini (l')
,bouâila (nf) :	bouche. Sti coo l'a adî la bouâila âoverta : ce gaillard a toujours la bouche ouverte.
,bouffâie (nf) :	bouffée
,bouîbâie (nf) :	naissance (d'un bébé), enfantement, accouchement
,bourdzefalye (nfs) :	intestins
,bourletta (à la) (expr) :	à brûle-pourpoint, tout près, à bout portant
,boulîra (nf) :	brûlure
,brecet (coutî ...) (nm) :	couteau de cuisine à 2 poignées
,breganderâ, breganderî (nf) :	bagatelle, débris sans valeur, déchet, camelote. Quand on paye pas tchè, l'è soveint de la breganderâ : quand on paye pas cher, c'est souvent de la camelote.
,brèque (nm) :	char à banc. On brèque de ristou : un carrosse. Lè z'èpâo sant arrevâ dein on bî brèque de ristou : les mariés sont arrivés dans un beau carrosse.
,cabutson (nm) :	cabanon
,cacatruffye (nm) :	écrase pommes de terre
,cagninâ (à) (expr) :	à califourchon
,calmo-a (adj) :	calme, paisible
,cancanâre-âire (nm-nf) :	cancanier-ère
,canfareint-a, caforeint-a (adj) :	très chaud-e, réchauffant-e
,câovre-fû (nm) :	couvre-feu
,caprichâo-sa (adj) :	capricieux-se
,carindo (à) (expr) :	à califourchon
,cârro (nm) :	coin, endroit, angle, carrefour, région
,carrouset (nm) :	carrousel, giratoire (routier)
,catsemottâ (v) :	parler à voix basse en se cachant la bouche, en aparté, chuchoter derrière sa main
,cècitâ (nf) :	cécité
,châotamont (nm) :	assaut
,cheint (nm) :	odorat
,choutset (nm) :	barrière de rocher (Suchet)
,chuvîra (nf) :	civière (Est). V. suvîra
,ccliérameint (nm) :	éclairage, éclairement, lueur
,ccliértâ (nf) :	clarté, lueur

,c̃liougnî (v) :	cligner de l'oeil. Po bin merî âo stand, faut c̃liougnî d'on get : pour bien viser au stand, il faut cligner d'un oeil. V. c̃lliousî
,compachon (nf) :	compassion, condoléances
,compliquâ-âie (adj) :	compliqué-e, complexe (adj)
,contreyî (v) :	contrarier, vexer
,cotse (de la) (expr) :	du courage
,cotsî-tchà (adj) :	obstiné-e
,couâissî (v) :	neiger en rafales
,couâisson (nf) :	cuisson
,couâtron :	petite limace, limaçon. V. aussi couètron
,coumeincî :	commencer. V. quemincî
,coupîra (nf) :	coupure
,couretta (nf) :	petite cour
,coussâira (nf) :	cuissarde
,coussî (v) :	neiger en rafales
,coutance (nf) :	coût, ensemble des frais, prix de revient
,coutse-fatta (nf) :	cul-de-sac, impasse, fond ou recoin de terrain (fond de poche)
,crâo dâo bré :	aisselle
,crâo dâo get (loc) :	orbite de l'oeil
,crapiet, -a :	avare, retors, coquin
,cratse-papâi (nf) :	imprimante
,crossatâ (v) :	marcher avec une canne
,crotalâ (v) :	faire son crottin
,dèbossounâ (v) :	ébussonner, supprimer les buissons ; débusquer, débroussailler. Ora, ye dèbossounant lè z'adze : à présent, on détruit les haies. Fig. attirer, faire sortir une fille de chez elle. Djan-Davî va sè mariâ, du que l'a dèbossounâ la Marie : Jean-Louis va se marier, depuis qu'il a découvert la Marie.
,dèdzalâ (nm) :	dégel
,dèdzâoquâ (sè) (v) :	se sortir d'un état de torpeur, de somnolence.
,dèdzâoquâ (v) :	desceller. Dèdzâoquâ on godzon de fè : desceller un goujon de fer. Destituer, démettre d'une fonction.
,dèfacî (v) :	effacer V. effacî
,dègognî (v) :	dédaigner. Lâi a on tein de s'amâ et on tein de sè dègognî : il y a un temps pour s'aimer et un temps pour se dédaigner. PR p. 399. Dénigrer, dégoûter, détester
,dèmènadzâo (nm) :	déménageur
,demi-auna (nf) :	longueur de 59 cm, avant-bras, coudée. Teindre la demi-auna : mendier.
,demi-dzanlyâo (nm) :	bonimenteur
,dèpantiernâ-ïe (adj) :	débraillé-e avec la chemise (pantet) qui sort des pantalons

,déquetalião (nm) :	précipice. V. lanciau
,dèrrâira (la) (nf) :	la dernière
,dèvant-midzo (adv et nm) :	matinée (avant midi)
,devenetta (nf) :	devinette, énigme
,Diâbe mè bourlâi-t'y pas (expr) :	pas possible !
,divooce (nm) :	divorce
,djusto-a (adj) :	juste, recta, logique
,dolyatâ (v) :	écoeurer ; éprouver une répulsion pour un mets trop doux ou une friandise. Sti bougnet mè dolyate : ce beignet m'écoeure
,doutâ (v) :	ôter, enlever, effacer
,du dèman (adv) :	dès demain, désormais
,dzappemeint (nm) :	abolement, jappement
,dzéba (nf) :	maison abandonnée
,dzercîre (nf) :	gerçure
,dzi (nm) :	fente dans une cloison qui fait siffler les courants d'air. V. feinta
,dzoretta (nf) :	petite forêt, petit bois, bosquet
,èconma (nf) :	écume
,ècouaffâ (v) :	écarteler, disloquer
,ècouarfa (nf) :	entorse, foulure
,ècouarfâ (s') (v) :	se faire une entorse
,ècriâ (s') (v) :	disjoindre (se), écarter (s').
,effacî (v) :	effacer
,efflyolyî (v) :	ébrancher, effeuiller
,effujion (nf) :	effusion
,eimpereu (nm) :	empereur
,ein-an (pâo pas) (expr) :	impotent-e. Que pâo pas ein-an : qui ne peut pas avancer
,eincafouatâie (nf) :	grosse quantité, amas, entassement
,einchonnâ (v) :	irriter, indisposer, fâcher
,eindjornâie (nf) :	tromperie, intrigue
,einfailloutsî (s') (v) :	affubler (s'), se déguiser. Vient de « Faille », nom du Carnaval au Chablais et en Bas-Valais
,einflyoura (nf) :	enflure
,eingordzelâ (v) :	gaver, forcer à avaler
,einmodiâo (nm) :	éperon
,einsonâo-sa (adj) :	endormi-e, somnolent-e
,einsordellâ (v) :	assourdir
,einteindemeint (nm) :	entendement, ouïe
,einvortse (nf) :	fourberie, traquenard, façon de faire peu recommandable
,einvremâie (nf) :	épidémie. V. trâina
,èmardziâie (nf) :	éclaboussure, giclée
,èmiaffâ (v) :	écraser, émietter
,èmiâoffâ (v) :	aplatir, écraser, mettre en boulie

,èmioulâ (v) :	aplatir, écraser, mettre en boulie
,ènervâ (v) :	énervé
,ènierlâ (v) :	énervé
,èpia (nf) :	épée
,èpouâireint-a (adj) :	épouvantable, effrayant, hideux
,erbasu-ûva (adj) :	herbeux-se
,erratse-talon (nm) :	patin à glace serré par vis au soulier (arrache-talon)
,erratsî (v) :	arracher
,esparmâ (v) :	économiser
,espèdichon (nf) :	expédition, envoi
,espert (nm) :	expert
,espoî (nm) :	espoir
,estature (nf) :	statue, sculpture
,estincchon (nf) :	extinction
,età meindro (nm) (expr) :	abattement, faiblesse physique ou morale
,èterpâ (v) :	défricher à la pioche (èterpa)
,èterpî (nm) :	friche
,ètoffemeint (nm) :	étouffement
,ètsaud'îguie (nm) :	chauffe-eau, boiler, bouilloire
,ètsaudemeint (nm) :	échauffement
,èvâie (nf) :	éboulement. V. ovâie, èvondze
,èvalyî (s') (v) :	ébouler, s'ébouler, s'écrouler, glisser (terrain)
,èvondze (nf) :	éboulement, affaissement
,èvondzî (s') (v) :	ébouler (s'), affaisser (s')
,fâirein-na (nf) :	marchand forain
,fâtserî (nf) :	fâcherie, brouille, dispute, colère
,fâtsî, fatchà (adj) :	en colère
,ferma (la) (nf) :	la ferme
,ferveu (nf) :	ferveur
,fieince (nf) :	fiabilité, Ein tota fieince : en toute confiance
,filmo (nm) :	film
,finaudâ (v) :	finauder, finasser, faire le malin, ruser
,floquet (nm) :	floche, gland d'uniforme, passementerie
,foriâ (v) :	fuir, éviter quelqu'un ou quelque chose
,fornâ (v) :	enfourner
,fouâita (nf) :	besogne. Onna bouna fouâita : un bon travail.
,fourdze-pipa (nm) :	cure-pipe
,foyî (nm) :	foyer, bercail
,frâidoura (nf) :	froidure. Quand on va su l'âdzo, on apprieinde la frâidoura : quand on va sur l'âge, on appréhende la froidure
,Fribò (np) :	Fribourg

,gavouatâ (v) :	bouger, aller et venir pour une roue mal fixée, branler, remuer, trafiquer, débattre. Ton tsè l'a onna ruva que gavouate, te va la pèdre : ton char a une roue qui branle, tu vas la perdre.
,goguelu (n+adj) :	rieur ridicule, niais, burlesque
,goma (nf) :	pneumatique
,grani (nm) :	granit. Ein djuveint âi niû, Gargantua l'avâi parpalâ onna ribeindâie de rotse de grani âo Pî dâo Djurà : en jouant aux nius, Gargantua avait éparpillé une ribambelle de pierres au pied du Jura
,granvy (nf) :	avenue
,grâoba (nf) :	crasse, tartre des tonneaux, pierre spéciale pour nettoyer
,grâvo-a (adj) :	grave, sérieux-euse
,grison (nm) :	âne
,grô-mau (nm) :	épilepsie
,guegne à gautse (nm) (expr) :	qui louche
,guétso (nm) :	pot de chambre
,guidâre (nm) :	guide, chauffeur, conducteur
,guintâra (nf) :	guitare
,guintso-a (adj) :	éméché-e, légèrement ivre, titubant-e
,hiaut de rein (loc) :	orgueilleux
,holà ouï ! (expr) :	eh bien oui ! Si fait ! Renforcement de l'affirmation
,identificachon (nf) :	identification, diagnostic
,inque bas (l') (nm) :	le parterre
,instrucchon (nf) :	instruction, savoir, connaissances
,intrenète (nm) :	internet. V. la tâila
,îvouetta (nf) :	petit ruisseau, filet d'eau, ru. L'îvouetta : ruisseau qui descend de Javerne
,latta (nf) :	ski
,lavassa (nf) :	liquide trop dilué, eau de vaisselle, eau de lessive, mauvais café
,leveint (lo) (nm) :	levant (le), l'Est
,liceincyî (v) :	licencier. V. sacquâ
,linçu (nm) :	drap, linge
,locipède (nm) :	vélo. Locipède à moteu : vélomoteur.
,lounameint (nm) :	clair de lune, lumignon, mèche d'une chandelle
,lyèçâire (nf) :	glacière. V. aussi lyècîre . Lè baume dâo Djurà bin einnevâie fant dâi yâdzo dâi galèse lyèçâire : les baumes du Jura bien enneigées font parfois des belles glaciers
,lyècîre (nf) :	glacière. V. aussi lyèçâire
,maisonneu (nm) :	maisonneur, fonctionnaire communal chargé de l'entretien des édifices publics, des rues, des chemins. (A lausanne, 1533. Dict. hist. du canton de Vaud, B. Dumur). Concierge
,manâire (nf) :	manière, procédé

,mâni (nm) :	ours en peluche. V. moutse
,mâorâie (nf) :	état d'ivresse
,matsena (nf) :	machine, dispositif
,mâtseu, matcheu (nm) :	dentier
,maubordzet (nm) :	faubourg. Le village de Mauborget
,maucovâ-âie (adj) :	prématuré, bègue
,maufrelet-ta (adj) :	indiscret-ète
,mausuti-tyà (adj) :	maladroit-e, simplet-te, borné-e, ignorant-e
,medâi (expr) :	en effet !, eh bien !
,meintî (v) :	mentir
,mercoûro (nm) :	mercure
,mermet-ta (adj) :	querelleur-euse, rogneux-euse, teigneux-euse
,mertiûro (nm) :	mercure
,mètà (nm) :	métal
,mètau (nm) :	métal
,mola (nf) :	meule
,monchatson-na (adj) :	orgueilleux-se
,morianna (nf) :	épidémie
,morsîre (nf) :	morsure
,moûda (nf) :	mode, façon d'agir, coutume, procédé
,moutse (nm) :	ours en peluche
,moutse-a (adj) :	coi-te, fig. sans aspérité, lisse
,moûtso-a (adj) :	écourté-e, diminué-e, mutilé-e, coi-te
,moyan (nm) :	moyen, dispositif
,mystéro (nm) :	mystère, énigme
,naanetta (nf) :	petite femme
,niào (nm) :	noeud, énigme
,niâotâ (v) :	nouer
,nicllia (nf) :	prise de tabac, odorat
,niguedouille (adj) :	nigaud-e
,nion borse (nm) :	homme sans énergie, sans nerf (sans bourses), mou, apathique, chiffe molle
,noneinta (adv) :	nonante
,on fè que lotte (expr) :	quelque chose qui cloche (un fer du cheval qui bouge)
,opion (nm) :	opium
,ordouneince (nf) :	ordonnance, programme
,oûre (nm) :	ouïe
,ovâie (nf) :	accident subit, inattendu, éboulement. On casse d'ovâie : une situation inattendue. V. aussi èvondze, èvâie, ovâie .
,ozî-mècanico (nm) :	avion
,pachon (nf) :	passion, ferveur
,palpitachon (nf) :	palpitation
,panâi à ruvette (nm) :	caddie
,pantecclia (nf) :	pantoufle

,pantocllia (nf) :	pantoufle. Être dèsò la pantocllia de quauqu'on : être sous l'autorité de quelqu'un
,pas assetoû (loc) :	pas plus tôt
,patrouffiâ (v) :	patauger
,pau (nm) :	paon
,pavan (nm) :	paon
,pavou (nm) :	paon
,pelot (nm) :	déchet d'étoffe, touffe de poils, amas de poussière. V. menon
,peloutson (nm) :	touffe de poils, amas de poussière.
,pelyon (nm) :	paupière. Verî lè pelyon : tourner de l'oeil, s'évanouir, mourir. Bogue.
,peniatset-ta (adj) :	indécis-e
,pequenâ (v) :	tatillonner, toucher du bout des doigts, des lèvres. Pequenâ âo curti
,pequoûra (nf) :	piqûre
,perceint-a (adj) :	perçant-e
,petoû-ta (adj) :	ébouriffé-e
,pètubly'à âi (nf) :	chambre à air
,pî fére (âo..) (expr) :	à qui mieux mieux
,pî-bò (nm) :	ped-bot (boîteux). V. pî verî
,pîâdzo (nm) :	péage. Âo tein dâi Bernois, tî clliâo que volyâvant passâ ein Payî de Vaud dêvessant pâyî lo pîâdzo : au temps des Bernois, tous ceux qui voulaient passer en Pays de Vaud devaient payer un péage.
,pieurou (nm) :	pinson. Lo tsant dâo pieurou va adî à la dêcheinta : le chant du pinson va toujours à la descente.
,pitâ-paccot (nm) :	boîteux
,pllian (nm) :	plan, projet, programme
,plliantse à ruvettè (nf) :	planche à roulettes, skate
,poémo (nm) :	poème
,potrè (nm) :	portrait, image, gravure, tableau, dessin
,potrère (v) :	portraiture, faire le portrait, dessiner
,potson (nm) :	coup. L'a reçû on potson su on get : il a reçu un coup sur un oeil
,pouâireint-a (adj) :	épouvantable, effrayant-e, hideux-se
,prèdicâro (nm) :	prédicateur, prêtre, pasteur
,pri (nm) :	prix à payer
,problyémo (nm) :	problème
,proûprâie (nf) :	propreté
,proûpretâ (nf) :	propreté. Dein lo vilyo tein, on sè tsetîve pas adî de la proûpretâ : dans l'ancien temps, on ne se souciait pas toujours de la propreté
,pussî (v) :	neiger en rafales

,quetalla (nf) :	réa, poulie servant à monter des charges au moyen d'une corde. Fig. ascenseur
,Quoitende (nf) :	Pentecôte
,rablatsî (v) :	fureter bruyamment, remuer des choses. V. rebenâ
,râossâie (nf) :	forte averse
,rapiat-a (nm, adj) :	avare, pingre, cupide
,rappa (à la ... dâi get) (expr) :	dans le blanc des yeux
,ratalissa (nf):	râtelure. V. ratalon, ratalyîssa
,ravoreint-a (adj) :	chaleureux
,rebatte-niaffe (nm) :	abat-voix d'une chaire (ciel). Âo dzor de vouâi, lè menistre sè tegnant pe rein tant dèso lo rebatte-niaffa : de nos jours, les pasteurs ne se tiennent plus tellement en chaire.
,recrû (nm) :	sensation et odeur de cru, de froid et d'humidité
,redoutâ (v) :	redouter, craindre
,redzefâ (v) :	déborder, rejaillir
,redzipètâosa (nf) :	enregistreur
,repouètsâie (nf) :	forte réplique verbale, remise à l'ordre, action de rabrouer
,reste (lè) (nm) :	restes (les), soldes (les)
,retreint-a (adj) :	modeste
,revîre-tserrâire (nm) :	giratoire (routier)
,revîre-veint (nm) :	paravent
,rifflye (de) (expr) :	affiliée (d')
,ronflieinta (nf) :	musique entraînante, air de marche de fanfare
,rougo-a (adj) :	arrogant-e, rude, hautain-e
,roune (nf) :	éboulement, ravine, ruine
,rupita (nf) :	montée abrupte. V. râpa
,s'agessâi de .. (expr) :	il s'agissait de ..
,sacrâ (v) :	travailler avec acharnement, s'acharner. V. sacremeintâ
,sâdzo-e (adj) :	sage, sérieux-se
,sagne (nf) :	tourbière
,sandevitche (nm) :	sandwich
,seki (nm) :	ski
,seringa dâo fû (nf) :	pompe à incendie, lance de cette pompe
,setâie (adj) :	assise
,sèvèro-a (adj) :	sévère, sérieux-se
,sofretta (nf) :	allumette
,sonda (nf) :	sonde
,sondâdzo (nm) :	sondage
,strube (nm) :	crochet à visser
,systèmeo (nm) :	système, dispositif
,tant tià que (adv) :	jusqu'à ce que, toujours est-il que
,târpya (nf) :	main (grosse)
,tchoupin-tchoupa (adj) :	niais-e

,teindre la demi-aune (expr) :	mendier
,temeréro-a (adj) :	téméraire, audacieux
,tenomobiliste (nm) :	automobiliste
,teppa (acchon de) (expr) :	performance
,tere-traclliet (nm) :	locomotive
,tiet-èta (adj) :	calme, paisible
,tiulapettâ (v) :	culbuter
,toratsî (v) :	fumer avec excès, brûler lentement. V. bourmâ
,tot bon (lo) (nm) :	idéal (l')
,tot ein nâi (lo) (nm) :	le pessimisme
,toton (bin) (expr) :	identique, pareil. La Dzensanna no z'a balyî dou vî, dâi bèsson que sant bin toton : La Gentiane nous a donné deux veaux, des jumeaux qui sont bien pareils
,touni (nm) :	pot de chambre
,trabuquâ (v) :	transporter, déplacer. N'i-to pas binstouâ ao bet de trabuquâ clliâo butse ? : n'as-tu pas bientôt fini de déplacer ces bûches ? V. trablyatâ .
,trâina-traclliet (nf) :	locomotive
,traquenâ (v) :	guêt-apens, traquenard
,travau (nm) :	travail, besogne, ouvrage, chantier
,tsampe-tsèropa (nm) :	"tire-flemme", remonte-pente
,tsantî (nm) :	chantier
,tsaplya-bâose (nm) :	vélo
,tsaplyèra (nf) :	coupure, blessure
,tsattenâira (nf) :	chatière
,tsaudanna (nf) :	bouffée de chaleur, source d'eau tempérée
,tsausse (lè) (nm) :	pantalons, culotte
,tserfegnâre (nm) :	querelleur, contrarieur
,tserfegnâire (nf) :	querelleuse, contrarieuse
,tserfegniâo-sa (adj) :	contrarieur-euse, querelleur-euse. V. aussi tserfegnâre
,tsousa (nf) :	chose, objet
,tutâie (nf) :	long temps, long moment (Est). Monsu Seguin, po rappellâ Blyantsetta, cornatâve 'nna tutâie : monsieur Seguin, pour rappeler Blanchette, <i>cornâ</i> un long moment.
,vegnâte (nf) :	venue, arrivée
,vère tot ein nâi (expr) :	être pessimiste
,vermé clliérint (nm) :	ver luisant
,vermé qu'aloune (nm) :	ver luisant
,vouâi (âo dzo de...) (expr) :	de nos jours
,vouape (adj) :	humide. Ne faut pas tè revêtî de sta tsemise vouape : il ne te faut pas remettre cette chemise humide
,vouaré (nm) :	fouillis, désordre
,vouatassâ (v) :	bouger, aller et venir pour une roue mal fixée, branler
,yoguelî (nf) :	petite Bernoise
,zélo (nm) :	zèle, ferveur

Mots retrouvés	
©PàM jan2021/jan2024	
Français	Patois
,à bout portant :	bourletta (à la)
,à brûle-pourpoint :	bourletta (à la)
,à califourchon :	cagninâ (à)
,à califourchon :	carindo (à)
,à qui mieux mieux :	pî fére (âo..)
,à-coup :	accoutsâie
,abat-voix (chaire) :	rebatte-niaffe
,abattement :	età meindro
,abîme :	abîmo
,aboïement :	dzappemeint
,abrupte (montée) :	rupita
,accident (subit) :	ovâie
,accouchement :	bouîbâie
,accrocher :	arrotsî, s'arrotsî
,acharner (s') :	sacrâ
,adjoindre :	adduire
,affaissement :	èvondze
,affaisser (s') :	èvondzî (s')
,affection :	acheinta
,affilée (d') :	riflye (de)
,affubler (s') :	einfailloutsî (s')
,aisselle :	crâo dâo bré
,ajouter :	adduire
,agenda :	armanetta (nf)
,albâtre :	albâtro
,allumette :	amotse, sofretta
,amas :	eincafouatâie
,amener :	adduire
,amorce :	amooce
,amorcer :	amotsî
,âne :	ase, grison
,angle :	cârro
,apathique :	nion borse (nm)
,aplatir :	èmiâoffâ, èmioulâ
,appeler (s') :	avâi à nom
,arbre fruitier :	âbro fritâi, frâotâi, fretâi
,arracher :	erratsî
,arrivée :	vegnâte
,arrogant-e :	rougo-a
,ascenseur :	quetalla (nf)
,assaut :	châotamont
,assise :	setâie
,association :	associachon
,assourdir :	einsordellâ

,attirer :	amotsî
,attouchement :	attotsemeint
,attoucher :	attotsî
,au revoir ! :	atsivo !, atsitè !
,aube :	arba
,audacieux-se :	temeréro-a
,augmentation :	accrètremeint
,autocollant :	apèdzon
,automobiliste :	tenomobilistre
,avant-bras :	demi-auna
,avare :	crapiet-a, rapiat-a
,avenue :	avenyà, granvy
,avion :	avïon, ozî-mècanico
,avis :	avî
,bagatelle :	breganderâ, bregandèrî
,baiser (nm) :	béson
,barrière de rocher (Suchet) :	choutset (nm)
,bègue :	maucovâ
,benêt :	betianet
,bercail :	berdzerî, foyî
,bergerie :	berdzerî
,besogne :	travau (nm), fouâita (nf)
,bêtise :	bètani
,bière :	bire
,biscômier-ère :	biscoûmî-îra
,blessure :	tsaplyèra
,boiler (chauffe-eau) :	ètsaud'îguie
,bois (petit) :	dzoretta
,boîteux :	pita-paccot, pî-bò
,bonimenteur :	demi-dzanlyâo
,borné-e :	mausuti-tyà
,bosquet :	dzoretta
,bouche :	bouâila
,bouclette :	boclietta
,bouffée :	bouffâie
,bouger :	gavouatâ, vouatassâ
,bouilloire :	ètsaud'îguie (nm)
,boulie (mettre en) :	èmiâoffâ, èmioulâ
,bourse :	borsa
,branche fourchue :	bèssa
,branler :	gavouatâ, vouatassâ
,brasser :	bâogralyî
,brouille :	fâtserî
,brûler (lentement) :	toratsî
,brûlure :	boullîra
,bruyère :	beralla
,burlesque :	goguelu-ûva
,cabanon :	cabutson

,caddie :	panâi à ruvette
,café (mauvais) :	lavassa (nf)
,caillasser (lancer des pierres) :	apèrotsî
,calepin :	armanetta (nf)
,calme, paisible :	calmo-a, tiet-èta
,camelote :	breganderâ, breganderî
,cancanier-ère :	cancanâre-âire
,capricieux-se :	caprichão-sa
,carrefour :	cârro
,carrousel :	carrouset
,cécité :	cècitâ
,chaleur (bouffée de) :	tsaudanna
,chaleureux-euse :	ravoreint-a
,chambre à air :	pètubly'à âi
,chantier :	travau, tsantî
,char à banc :	brèque
,chatière :	tsattenâira
,chauffe-eau :	ètsaud'îguie (nm)
,chauffeur :	guidâre
,chose :	tsousa
,chuchoter :	catsemottâ
,ciel (de chaire) :	rebatte-niaffe
,civière :	chuvîra
,clarté :	clliértâ
,cligner de l'œil :	clliougnî
,coi-te :	moutso-tsa
,coin :	cârro
,colère :	fâtserî
,commencer :	coumeincî
,compassion :	compachon
,complexe (adj) :	complliquâ-âie
,compliqué-e :	complliquâ-âie
,concierge :	maisonneu
,condoléances :	compachon
,conducteur :	guidâre
,connaissance (instruction) :	instrucchon
,conseil :	avî
,contrarier :	contreyî
,contrarieur-se :	tserfegnâre, tserfegnião-sa
,coquin-e :	crapiet-a
,coudée :	demi-auna
,coup :	potson
,coupure :	coupîra, tsaplyèra
,courage :	accouïson
,courage (du) :	cotse (de la)
,coût :	coutance (nf)
,couteau de cuisine à 2 poignées :	brecet (coutî ...)

,coutume :	moûda
,couvre-feu :	câovre-fû
,craindre :	redoutâ
,cramponner (se) :	arrotsî, s'arrotsî
,crasse :	grâoba
,crochet à visser :	strube
,croissance :	accrètremeint
,cuissarde :	coussâira
,cuisson :	couâisson
,cul-de-sac :	coutse-fatta
,culbuter :	tiulapettâ
,culotte :	tsausse (lè)
,cupide :	rapiat-a
,cure-pipe :	fourdze-pipa
,dans le blanc des yeux :	rappa (à la ... dâi get)
,débordé :	accabassî
,déborder :	redzefâ
,débraillé-e :	dèpantiernâ-âie
,débroussailler :	dèbossounâ
,débusquer :	dèbossounâ
,dédaigner :	dègognî
,défricher à la pioche (èterpa) :	èterpâ
,dégel :	dèdzalâ
,déguiser (se) :	einfrailloutsî (s')
,déménageur :	dèmènadzâo
,dénicher :	dèbossounâ
,dénigrer :	dègognî
,dentier :	mâtseu, matcheu
,dentiste :	arape-deint
,départ :	abada (nf)
,déplacer :	trabuquâ
,dernière (la) :	dèrrâira (la)
,dès demain :	du dèman
,desceller :	dèdzâoquâ
,désordre :	vouaré
,désormais :	du dèman
,dessin :	potrè
,dessiner :	potrère
,destituer :	dèdzâoquâ
,détester :	dègognî
,devinette :	devenetta
,diagnostic :	avî, identificachon
,diminué :	moûtso
,disjoindre (se) :	ècriâ (s')
,disloquer :	ècouaffâ
,dispositif :	systemo, moyan, matsena (nf)
,dispute :	fâtserî
,divorce :	divooce

,drap :	linçu
,eau de vaisselle, de lessive :	lavassa
,éboulement :	èvondze, évâie, ovâie, roune
,ébouler (s') :	èvalyî (s'), èvondzî (s')
,ébouriffé-e :	petoù-ta
,ébrancher :	efflyolyî
,ébuissonner :	dèbossounâ
,écarteler :	ècouaffâ
,écarter (s') :	ècriâ (s')
,échafaudage :	aponti
,échauffement :	ètsaudemeint
,éclaboussure :	èmardziâie
,éclairage :	clliérameint
,éclairément :	clliérameint
,écoeurer (au goût) :	dolyatâ
,économiser :	esparmâ
,écourté-e :	moûtso-a
,écoute :	accuta
,écrase pommes de terre :	cacatruffye
,écraser :	èmiaffâ, èmiâoffâ, èmioulâ
,écrouler (s') :	èvalyî (s')
,écume :	èconma
,effacer :	effacî, dèfacî, doutâ
,effeuiller :	efflyolyî
,effrayant-e :	èpouâireint-a, pouâireint-a
,effusion :	effujion
,eh bien oui ! Si fait ! Renforcement de l'affirmation :	holà ouî !
,éméché-e :	guintso-a
,émietter :	èmiaffâ
,empereur :	eimpereu
,en colère :	fâtsî
,en effet !, eh bien ! :	medâi
,encombrant :	amberlo
,encouple :	amberlo
,endormi-e :	einsonâo-sa
,endroit :	cârro
,énervé :	ènergâ, ènierlâ
,enfantement :	bouîbâie
,enflure :	einflyoura
,enfourner :	fornâ
,énigme :	devenetta, mystéro, niâo
,enlever :	doutâ
,enregistreur :	redzipêtâosa
,entassement :	eincafouatâie
,entendement :	einteindemeint
,entorse :	ècouarfa

,entorse (se faire une) :	ècouarfâ (s')
,envoi :	espèdichon
,épée :	èpia
,éperon :	einmodiào
,épidémie :	einvremâie, morianna
,épilepsie :	grô-mau
,épouvantable :	èpouâireint-a, pouâireint-a
,équilibre (en) :	balan (su lo)
,érable :	ayer
,espoir :	espoî
,Est (l') :	leveint (lo)
,étouffement :	ètoffemeint
,être pessimiste :	vère tot ein nâi
,expédition :	espèdichon
,expert :	espert
,extinction :	estincchon
,fâcher :	einchonnâ
,fâcherie :	fâtserî
,façon d'agir :	moûda
,faiblesse physique ou morale :	ètà meindro
,faire son crottin :	crotalâ
,faubourg :	maubordzet
,fente (à courant d'air) :	dzi (nm)
,ferme (la) :	ferma (la)
,fermeté :	accouïson
,ferveur :	ferveu, pachon, zélo
,fiabilité :	fieince
,film :	filmo
,finasser :	finaudâ
,finauder :	finaudâ
,fixer :	arrotsî, s'arrotsî
,flâner :	bandolyî, bandâirâ
,floche :	floquet
,forêt (petite) :	dzoretta
,forte averse :	râossâie
,fouillis :	vouaré
,fouler (se) :	ècouarfâ (s')
,foulure :	ècouarfa
,fourberie :	einvortse
,foyer :	foyî
,frais (coût) :	coutance (nf)
,Fribourg :	Fribò
,friche :	èterpî (nm)
,froidure :	frâidoura
,fuir :	foriâ
,fureter (bruyamment) :	rablatsî
,gaver :	eingordzelâ
,gêneur :	amberlo

,gerçure :	dzercîre
,giclée :	ëmardziâie
,giratoire :	revîre-tserrâire, carrouset
,glacière :	lyèçâire, lyècîre
,granit :	grani
,grave (sérieux-se) :	grâvo-a
,gravure :	potrè
,guêt-apens :	traquenâ
,guide :	guidâre (nm)
,guitare :	guintâra
,haleine :	aleina
,harassé-e :	accabassî, accabachâ
,hautain-e :	rougo-a
,herbeux-se :	erbasu-ûva
,hideux-euse :	èpouâireint-a, pouâireint-a
,humide :	vouape
,humidité :	recrû (nm)
,idéal (l') :	tot bon (lo)
,identification :	identificachon
,identique :	bin toton
,ignorant-e :	mausutî-tyà
,il s'agissait de... :	s'agessâi de ..
,image :	potrè
,impasse :	coutse-fatta (nf)
,impotent :	pâo pas ein-an
,imprimante :	cratse-papâi (nf)
,indécis-e :	peniatset-ta
,indiscret-ète :	maufrelet-ta
,indisposer :	einchonnâ
,infini (l') :	pas botsî (lo)
,instruction :	instrucchon
,internet :	intrenète, la tâila
,intestins :	bourdzefalye (nf)
,intrigue :	eindjornâie
,irriter :	einchonnâ
,ivre (légèrement) :	guintso-a
,ivresse :	mâorâie
,jappement :	dzappemeint
,jours (de nos...) :	âo dzo de vouâi
,jusqu'à ce que, toujours est-il que :	tant tià que
,juste :	djusto-a
,lancer des pierres :	apèrotsî
,levant (le) :	leveint (lo)
,libération :	abada
,licencié :	liceincyî
,limaçon :	couâtron
,linge :	linçu

,liquide (trop dilué) :	lavassa (nf)
,lisse :	moutse
,locomotive :	trâina-traclliet, tere-traclliet (nm)
,logique :	djusto-a
,long moment :	tutâie
,long temps :	tutâie
,lueur :	cliérameint, cliértâ
,lumignon :	lounameint
,lune (clair de) :	lounameint
,machine :	matsena
,main (grosse) :	târypa
,maison abandonnée :	dzéba
,maladroit-e :	mausuti-tyà
,malin (faire le) :	finaudâ
,manière :	manâire
,marchand forain :	fâirein
,marcher avec une canne :	crossatâ
,matinée (avant midi) :	dèvant-midzo (adv et subst.)
,mèche (de chandelle) :	lounameint
,mendier :	teindre la demi-aune
,mentir :	meintî
,mercure :	mercoûro, mertiûro
,métal :	mètâ, mètâu
,meule :	mola
,mode :	moûda
,modeste :	retreint-a
,morsure :	morsîre
,mou (personne):	nion borse (nm)
,moyen (nm) :	moyan
,mutilé-e :	moûtso-a
,myope :	bornicllio
,mystère :	mystéro
,neiger en rafales :	couâissî, coussî, pussî
,niais-e :	goguelu-ûva, tchoupin-tchoupa
,nigaud-e :	niguedouille, betianet-ta
,nœud :	nião
,nonante :	noneinta
,nouer :	niâotâ
,objet :	tsousa (nf)
,objet (sans valeur) :	breganderâ, bregandêrî
,obstiné-e :	cotsî-tchâ
,odorat :	cheint, nicllia (nf)
,ondée :	andâie
,opinion :	avî
,opium :	opion
,orbite de l'oeil :	crâo dâo get (loc)
,ordonnance :	ordouneince
,orgueilleux-euse :	monchatson-na, hiaut-a de rein

,ôter :	doutâ
,ouïe :	oûre, accuta, einteindemeint (nm)
,ours en peluche :	mâni, moutse
,ouvrage :	travau
,paisible :	tiet-èta
,palpitation :	palpitachon
,pantoufle :	pantecllia, pantocllia
,paon :	pau, pavan, pavon
,paravent :	revîre-veint
,pareil :	bin toton
,parterre (le) :	inquié bas (l')
,pas plus tôt :	pas assetoû
,pas possible ! :	Diâbe mè bourlâi-t'y pas !
,passementerie :	floquet
,passion :	pachon
,pasteur :	prêdicâro
,patalon :	tsausse (lè)
,patauger :	patrouffiâ
,patin à glace serré par vis au soulier (arrache-talon) :	erratse-talon
,pâtissier-ère :	biscoûmî-îra
,paupière :	pelyon
,péage :	pîâdzo
,peller :	bâogralyî
,Pentecôte :	Quoitende
,perçant-e :	perceint-a
,performance :	acchon de teppa
,pessimisme (le) :	tot ein nâi (lo)
,petite cour :	couretta
,petite femme :	naanetta
,pied-bot :	pî-bò
,pingre :	rapiat-a
,pinson :	pieurou
,piqûre :	pequoûra
,plan :	pllian
,planche à roulette :	plliantse à ruvettè
,pluie :	andâie
,pneumatique :	goma (nf)
,poème :	poémo
,poils (touffe de) :	peloutson, pelot
,pompe (à incendie) :	seringa dâo fû
,pontonnage :	aponti
,portrait :	potrè
,portraiturer :	potrère
,post it :	apèdzon
,pot de chambre :	guétso, touni
,poulie :	quetalla
,poussière (amas de) :	peloutson, pelot

,précipice :	déquetalião
,précisément :	à moúdio
,prédicateur :	prèdicâro
,prématuré :	maucovâ
,prendre son temps :	bandâirâ
,près (tout) :	bourletta (à la)
,presbyte :	bornicllio
,prêtre :	prèdicâro, eincourâ
,prix à payer :	pri
,prix de revient :	coutance (nf)
,problème :	problyémo
,procédé :	manâire, moûda
,programme :	pllian, ordouneince
,projet :	pllian
,propreté :	proûprâie, proûpretâ
,quantité (grosse) :	eincafouatâie
,querelleur-se :	mermet-ta, tserfegnâo-sa, tserfegnâre-âire
,qui louche :	guegne à gautse
,rabrouement :	repouêtsâie
,râtelure :	ratalissa
,réa :	quetalla
,réchauffant-e :	canfareint-a, caforeint-a
,recta :	djusto-a
,redouter :	redoutâ
,région :	cârro
,rejaillir :	redzefâ
,remonte-pente :	tsampe-tsèropa
,remuer :	gavouatâ, rablatsî
,réplique verbale :	repouêtsâie
,restes (les) :	reste (lè)
,retors-e :	crapiet-a
,réveiller (se) :	dèdzâoquâ (sè)
,rôder :	bandâirâ
,rogneux-euse :	mermet-ta
,ronflante (musique) :	ronflieinta
,ru :	îvouetta
,rude :	rougo,-a
,ruine :	roune
,ruisseau (petit) :	îvouetta
,ruser :	finaudâ
,sage :	sâdzo-e
,sandwich :	sandevitche
,savoir :	instrucchon
,sculpture :	estatue
,sérieux-se :	grâvo-a, sâdzo-e, sèvèro-a
,sévère :	sèvèro-a
,simplet-te :	mausuti-tyà
,skate :	plliantse à ruvettè

,ski :	seki, latta
,soldes (les) :	reste (lè)
,somnolent-e :	einsonâo-âosa
,sondage :	sondâdzo
,sonde :	sonda
,statue :	estatue
,surchargé-e :	accabassî-chà
,système :	systemo
,tabac (prise de) :	nicllia (nf)
,tableau :	potrè
,tartre :	grâoba
,tâtilonner :	pequenâ
,teigneux-se :	mermet-ta
,téméraire :	temeréro-a
,tire-flemme :	tsampe-tsèropa
,titubant-e :	guintso-a
,torailer :	toratsî
,trafiquer :	gavouatâ
,transporter :	trabuquâ
,traquenard :	traquenâ, einvortse
,travailler gauchement :	bâogralyî
,très chaud :	canfareint-a, caforeint-a
,tromperie :	eindjornâie
,turbulent :	attèvau
,vase de nuit :	touni
,vélo :	locipède, tsaplya-bâose
,vélomoteur :	locipède
,venue :	vegnâte
,ver luisant :	vermé cliéireint, vermé qu'aloune
,vexer :	contreyî
,youtseuse (petite Bernoise) :	yoguelî
,zèle :	zélo

LOCUTIONS ET EXPRESSIONS PATOISES	
Mots retrouvés	
©Pàm jan2021/jan2024	
patois	français
,à cagninâ	à califourchon
,à carindo	à califourchon
,à fooce corre :	à force de courir
,à la bourletta :	à brûle-pourpoint, tout près, à bout portant
,atsitè ! :	à Dieu sois-tu ! Au revoir !
,atsivo ! :	à Dieu soyez-vous ! Au revoir !
,à la rappa dâi get :	dans le blanc des yeux
,à mouúdio (adv) :	précisément
,acchon de teppa :	performance
,accoutsâie :	à-coup. Onco onn'accoutsâie et la vâitera va s'einmodâ : encore un à-coup et la voiture va démarrer.
,âo pî fère :	à qui mieux mieux
,âo dzo de vouâi :	de nos jours
,arape-deint :	dentiste
,avâi à nom :	s'appeler. Y'é à nom : je m'appelle
,bin toton :	identique, pareil. La Dzensanna no z'a balyî douû vî, dâi bèsson que sant bin toton : La Gentiane nous a donné deux veaux, des jumeaux qui sont bien pareils
,de la cotse :	du courage
,Diâbe mè bourlâi-t'y pas (expr) ! :	pas possible !
,du dèman :	dès demain, désormais
,età meindro (nm) (expr) :	abattement, faiblesse physique ou morale
,guegne à gautse :	qui louche
,hiaut de rein :	orgueilleux
,holà ouî ! :	eh bien oui ! Si fait ! Renforcement de l'affirmation
,l'inquie bas :	le parterre
,lo pas botsî :	infini (l')
,lo tot bon :	idéal (l')
,lo tot ein nâi :	le pessimisme
,medâi :	en effet !, eh bien !
,on fè que lotte :	quelque chose qui cloche (un fer du cheval qui bouge)
,orgouet maunet :	orgueil mal placé
,pâo pas ein-an :	impotent. Que pâo pas ein-an : qui ne peut pas avancer
,pas assetouû :	pas plus tôt
,recordâ de tîta :	apprendre par cœur
,s'agessâi de .. :	il s'agissait de ..
,seringa dâo fû :	pompe à incendie, lance de cette pompe
,su lo balan :	équilibre (en)
,tant tià que :	jusqu'à ce que, toujours est-il que
,teindre la demi-aune :	mendier
,vère tot ein nâi :	être pessimiste

,vermé cliéreint :	ver luisant
,vermé qu'aloune :	ver luisant